

- I** TB13 - Istruzioni per l'uso
- EN** TB13 - Instructions for use
- ES** TB13 - Instrucciones de uso
- FR** TB13 - Instructions d'utilisation
- DE** TB13 - Bedienungsanleitung
- PT** TB13 - Manual de instruções





Attenzione: Leggere attentamente queste istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima di usare il frigorifero.

DESCRIZIONE

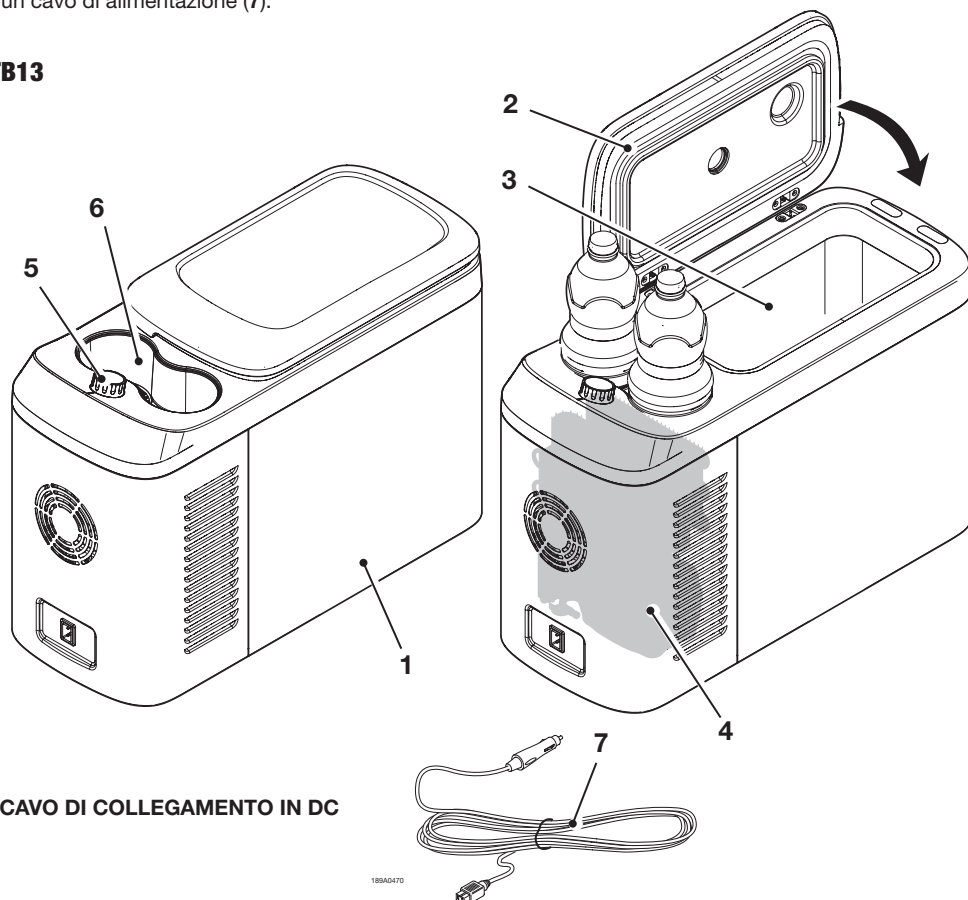
Il TB13 è un frigorifero professionale allacciabile esclusivamente all'interno di un veicolo. Funziona con tensione di alimentazione in corrente continua, a 12-24 VDC prelevabile direttamente dalla presa dell'accendi sigari, posta all'interno del veicolo stesso.

Prevede il funzionamento sia come frigorifero che come refrigeratore.

Il TB13 è composto da:

- una struttura esterna in materiale plastico (1);
- un portello di accesso al vano interno, in materiale plastico (2);
- un vano interno coibentato, di contenimento prodotti (3);
- un'unità refrigerante a compressore (4);
- un termostato di controllo (5);
- vano porta bottiglia (6);
- un cavo di alimentazione (7).

TB13



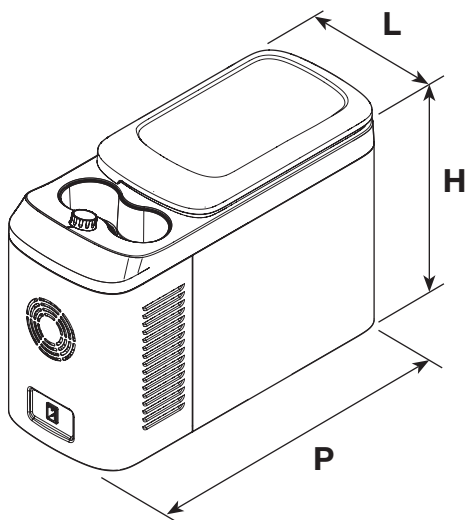
CAVO DI COLLEGAMENTO IN DC

ITALIANO

DATI TECNCI

MODELLO	TB13	
Dimensioni esterne (HxLxP)	365x221x536 (mm)	
Peso netto	11 Kg	
Potenza installata	35 W	
Tensione alimentazione	DC 12-24 V	
Protezione elettrica (all'interno del carter)	Fusibile 10A	
Regolazione termostatica	+10 to -18 °C	
Gas refrigerante	R134a - CFC Free	
Protezione batteria 12V	Cut-In 11,6 V	Cut-Out 10,6V
Protezione batteria 24V	Cut-In 24,5 V	Cut-Out 23,1V

Questa apparecchiatura contiene gas fluorurato ad effetto serra R134a all'interno di un sistema sigillato ermeticamente il cui funzionamento dipende dalla presenza di tale gas.



INSTALLAZIONE

- Porre il frigorifero su una superficie asciutta, protetta e lontana da spigoli. Non usare il frigorifero in zone scoperte, all'aperto o esposto ad agenti atmosferici.
- Il frigorifero necessita di una buona ventilazione. Lasciare uno spazio di almeno 20 cm nella parte posteriore e di almeno 15 cm sui lati.
- Evitare di porre il frigorifero vicino a una fonte di calore quale ad esempio un fornello, un radiatore o sotto la luce diretta del sole.
- Evitare l'introduzione di ghiaccio o liquidi non protetti da contenitori chiusi.
- Evitare l'introduzione di prodotti caldi.

Il frigorifero è dotato di un cavo di alimentazione con apposita spina, che dev'essere collegata alla presa dell'accendisigari.

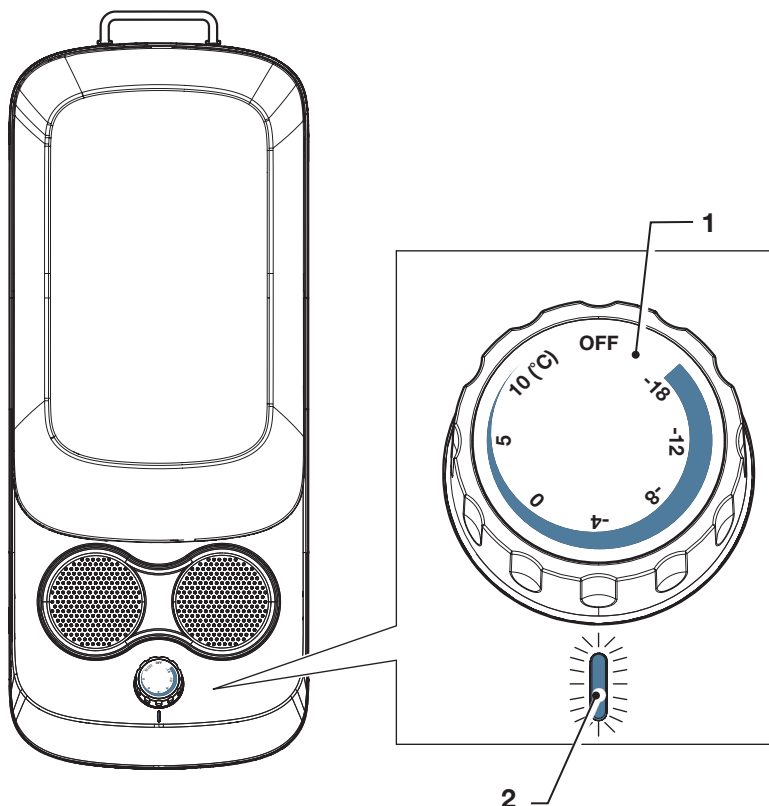
In caso in cui non venga utilizzato il suddetto cavo, ma l'alimentazione venga prelevata direttamente dalla batteria del veicolo, utilizzare cavi di adeguata sezione e lunghezza (vedi tabella seguente).

SEZIONE CAVI	LUNGHEZZA MAX. CAVI METRI	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



ITALIANO

USO DEL FRIGORIFERO



- 1 Manopola termostato
- 2 Luce led

Il frigorifero si accende semplicemente inserendo il cavo nella presa di alimentazione e ruotando la manopola termostato (1) in senso orario fino a raggiungere il valore "10 (°C)"; l'accensione della luce led (2) indica che il frigorifero è in funzione.

Ruotando la manopola termostato (1) verso il valore "-18" per la modalità refrigeratore.

Il frigorifero si spegne ruotando la manopola termostato (1) in senso antiorario fino a portare la manopola sulla posizione "OFF", lo spegnimento della luce led (2) indica l'arresto del frigorifero .

Per aumentare la temperatura del vano refrigerato ruotare la manopola fino a posizionarsi sul valore desiderato.

RIEMPIMENTO

Evitare l'introduzione nel frigo di cibi caldi.

Posizionare i prodotti in modo da evitare sbattimento o rottura durante il movimento del veicolo.

Assicurarsi che il coperchio sia sempre ben chiuso e ridurre al minimo il tempo di apertura.

MANUTENZIONE



Attenzione

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sul frigorifero, staccare il cavo di alimentazione dalla relativa presa.

PULIZIA

- Pulire regolarmente l'interno e l'esterno del frigorifero utilizzando esclusivamente acqua tiepida e detersivo neutro.
- Dopo il lavaggio risciacquare con acqua pulita e asciugare accuratamente con un panno morbido.
- Non utilizzare: prodotti specifici per vetri e specchi; detersivi liquidi; in polvere, o spray; solventi; alcool; ammoniaca o prodotti abrasivi.
- In caso di non utilizzo si consiglia di asciugare bene l'interno e di lasciare la porta semiaperta per aerare l'interno.

CONSIGLI UTILI

In caso di mancato o anomalo funzionamento prima di rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica assicurarsi che:

- a) non manchi tensione di alimentazione.
- b) la tensione sia corrispondente a quella indicata nella targhetta.
- c) i collegamenti e le polarità siano corrette.
- d) le griglie di aerazione non siano ostruite.
- e) il gruppo frigo non sia posto vicino ad una fonte di calore.
- f) il fusibile della linea di alimentazione non sia interrotto.

ITALIANO

DIAGNOSI ERRORI

Il prodotto è dotato di un sistema di autodiagnosi, se sono presenti dei malfunzionamenti l'errore sarà identificato in base al quantitativo di suono emesso seguito da una pausa.

La sequenza di segnalazione errore sarà ripetuta finché il sistema non viene ripristinato.

Errore	Identificazione Errore	Soluzione
1 beep	Protezione batteria (il compressore non ha abbastanza tensione per partire)	Controllare le condizioni dei cavi di alimentazione Se necessario sostituirli con cavi nuovi Controllare la condizione della batteria
2 beep	Ventola in cortocircuito (il consumo di corrente è oltre 0,65 A, la centralina elettronica non riesce a fornire quanto richiesto)	Sostituire la ventola di raffreddamento
3 beep	Errore di partenza motore (sistema sovraccarico)	Verificare il corretto funzionamento della centralina elettronica Se necessario sostituire la centralina elettronica; se la segnalazione dell'errore persiste contattare un Tecnico Specializzato per la sostituzione del compressore
4 beep	Errore velocità minima compressore (il sistema è sovraccarico di gas)	Rimuovere il gas in eccesso
5 beep	Protezione termica della centralina elettronica (poca o nessuna ventilazione del frigo causano l'attivazione della protezione termica)	Migliorare la ventilazione o rimuovere il frigo dal vano di installazione. Lasciare raffreddare la centralina e riaccendere il frigo
6 beep	Errore sonda temperatura (la sonda è difettosa o non è connessa)	Riconnettere la sonda e verificare il funzionamento Se necessario sostituire la sonda



Attenzione

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da personale tecnico qualificato e comunque da un servizio di assistenza autorizzato dal Costruttore.

Indel Webasto Marine declina ogni responsabilità qualora non vengano scrupolosamente rispettate tutte le disposizioni contenute nel presente manuale.



Caution: Read the instructions and safety warnings carefully before using the refrigerator.

DESCRIPTION

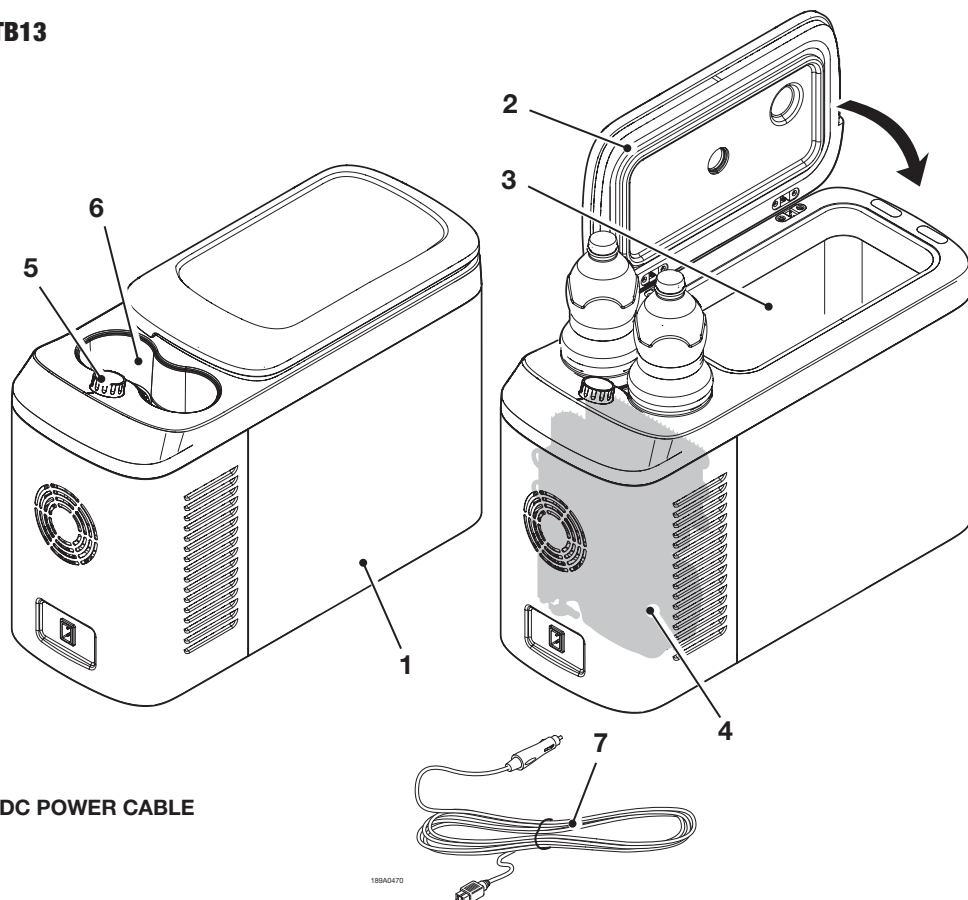
TB13 is a professional refrigerator that can only be attached to the inside of motor vehicles. It is powered by a 12-24 VDC direct-power supply, which can be accessed directly from the cigarette lighter, found in the passenger compartment of the vehicle itself.

It can be used both as refrigerator and freezer.

TB13 is made up of a:

- plastic external structure (1);
- plastic internal compartment access door (2);
- internal, insulated compartment, for holding products (3);
- compressor cooling unit (4);
- control thermostat (5);
- bottle holding compartment (6);
- power cable (7).

TB13

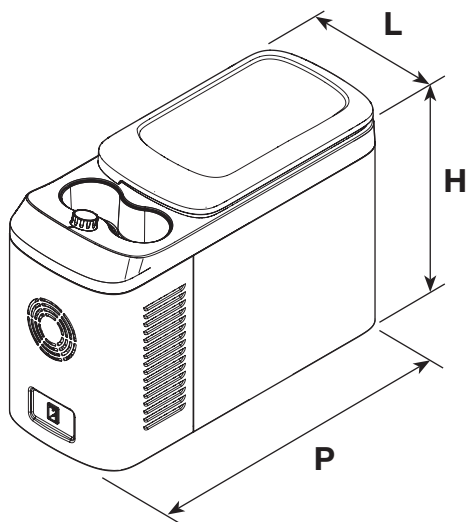


DC POWER CABLE

ENGLISH
DATA SHEET

MODEL	TB13
External dimensions (HxLxD)	365x221x536 (mm)
Net weight	11 Kg
Installed power	35 W
Supply voltage	DC 12-24 V
Electrical protection (whitin the shell)	Fuse 10A
Thermostat adjustment	+10 to -18 °C
Refrigerant gas	R134a - CFC Free
Battery protection 12V	Cut-In 11,6 V Cut-Out 10,6V
Battery protection 24V	Cut-In 24,5 V Cut-Out 23,1V

This appliance contains fluorinated greenhouse gas R134a within an hermetically sealed system and its operation depends on the presence of this gas.



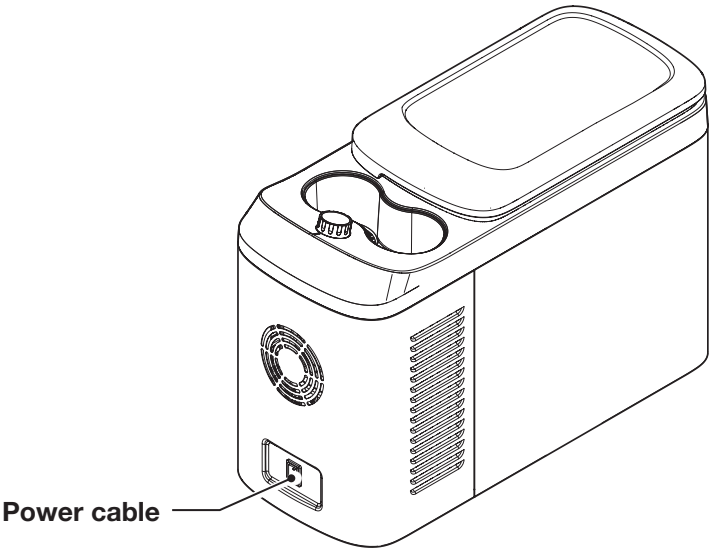
INSTALLATION

- Place the refrigerator on a dry, protected surface, away from corners. Do not use the refrigerator in uncovered, outdoor areas or areas exposed to the elements.
- The refrigerator requires good ventilation. Leave a space of at least 20 cm across all its sides.
- Avoid placing the refrigerator near to a heat source, for example, a cooker, radiator or exposing it to direct sunlight.
- Do not place ice or liquids which are not sealed in containers within the refrigerator.
- Do not place hot products within the refrigerator.

The refrigerator is equipped with a supply cable and its plug, which must be connected to the cigarette lighter outlet.

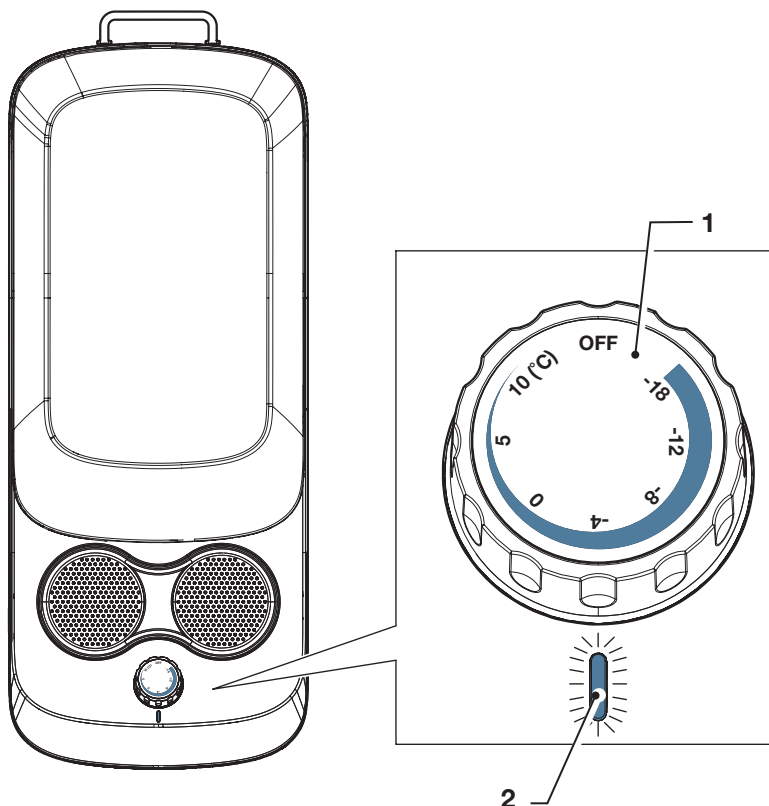
In the instance where the above mentioned cable is not used and the supply comes directly from the vehicle battery, use cables with suitable sections and lengths (see following table).

CABLE SECTION	MAX. LENGTH CABLE METRES	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



ENGLISH

REFRIGERATOR USE



1 Thermostat knob

2 Led light

To turn on the refrigerator, simply plug into the mains and turn the thermostat knob (1) clockwise to a temperature of "10 (°C)"; the fridge is working when the LED lights (2) come on.

Turn the thermostat knob (1) to the value of "-18" for the refrigerator mode.

Turn the thermostat knob (1) anti-clockwise to the "OFF" position to turn off the refrigerator, the fridge is off when the LED lights (2) switch off.

To increase the temperature of the refrigerated compartment, turn the knob to the desired value.

REPLENISHMENT

Avoid placing hot food in the refrigerator. Place the products so that they do not knock against each other or break when the vehicle is in motion.

Ensure that the lid is always firmly on and reduce the time it is left open to the minimum possible.

MAINTENANCE



Caution

Before carrying out any maintenance operations on the refrigerator, disconnect the power cable from the plug.

CLEANING

- Regularly clean the inside and outside of the refrigerator using only warm water and a neutral detergent.
- Subsequent to washing, rinse with clean water and dry thoroughly using a soft cloth.
- Do not use the following: special glass and mirror cleaning products, liquid, powder, or spray detergents, alcohol, ammonia or abrasive products.
- If you are not using the refrigerator, we suggest cleaning it well inside and leaving the door ajar to ventilate the interior.

HELPFUL ADVICE

Where the refrigerator does not function or functions incorrectly, before contacting one of our technical assistance centres, ensure that:

- a) there is a power supply.
- b) the voltage complies with that indicated on the plate.
- c) the connections and poles are correct.
- d) the ventilation grids are not obstructed.
- e) the fridge unit is not placed near to a heat source.
- f) the power supply fuse is not interrupted.

ENGLISH

ERROR DIAGNOSIS

The product is equipped with a self-diagnostic system, if there are any malfunctions, the error will be identified by acoustic signals followed by a pause.

The error signal sequence will be repeated until the system is restored.

Error	Error Identification	Solution
1 beep	Battery protection (the compressor does not have enough voltage to start).	Check power cable conditions. If necessary, replace them with new cables Check battery conditions.
2 beep	Fan short-circuit (current consumption is over 0.65 A, the electronic control unit cannot supply the power required).	Replace cooling fan.
3 beep	Motor startup error (the rotor is blocked or the pressure in the refrigerant circuit is too high [> 5 bars]) Electronic control unit failure	Check correct functioning of the electronic control unit. If necessary, replace the electronic control unit; if the error message persists, contact a specialist technician to replace the compressor.
4 beep	Minimum compressor speed error (the system is overloaded with gas).	Remove excess gas.
5 beep	Thermal protection tripped on the electronic control unit (little or no refrigerator ventilation causes activation of the thermal protection).	Improve ventilation or remove the refrigerator from the installation compartment. Let the control unit cool down and turn the refrigerator on again.
6 beep	Temperature sensor error (the sensor is defective or disconnected).	Reconnect the sensor and verify operation. Replace the sensor if necessary.



Caution

The power cable must only be replaced by qualified technical personnel and by an assistance body authorised by the Manufacturer.

Indel Webasto Marine will not assume any responsibility in the instance where the instructions in this manual are not fully respected.



Atención: Lea atentamente estas instrucciones y el apartado de seguridad antes de utilizar el frigorífico.

DESCRIPCIÓN

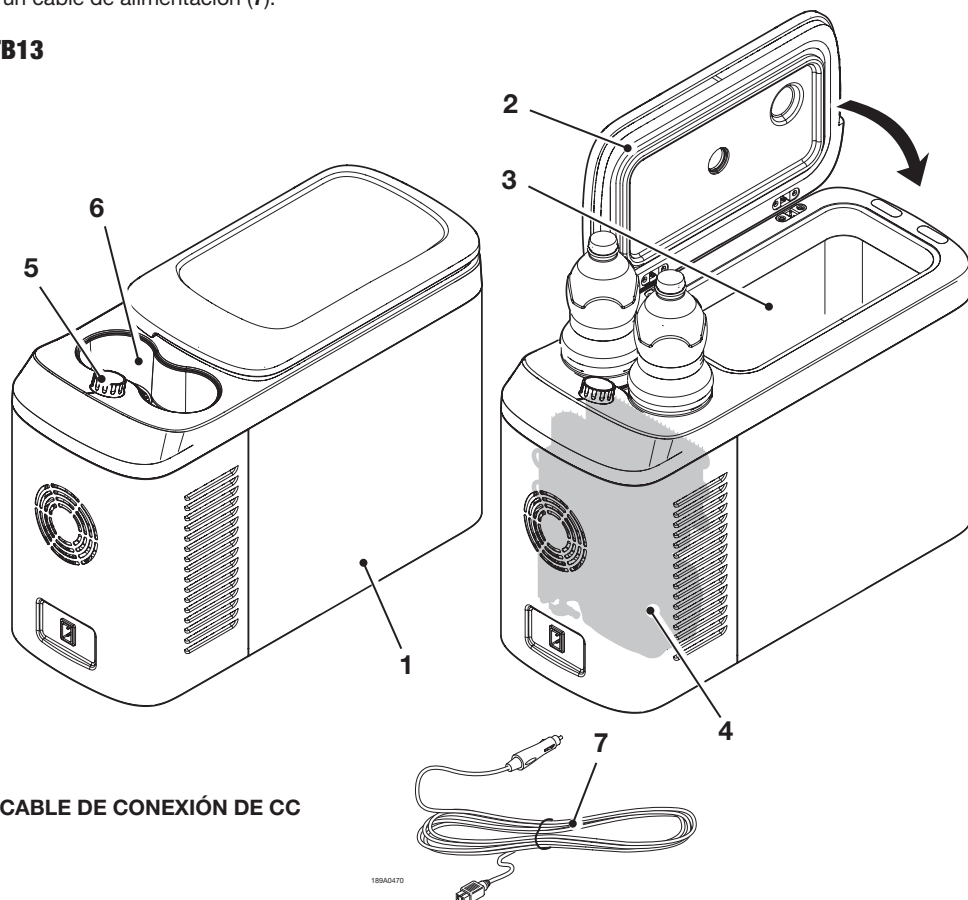
El TB13 es un frigorífico profesional que sólo puede conectarse en el interior de un vehículo. Funciona con tensión de alimentación de corriente continua de 12-24 VCC obtenida directamente de la toma del encendedor de cigarrillos, situada en el habitáculo del vehículo.

Puede funcionar como frigorífico y como congelador.

El TB13 está compuesto por:

- una estructura externa de material plástico (1);
- una puerta de acceso al compartimento interior, de material plástico (2);
- un compartimento interior isotérmico para almacenar alimentos (3);
- una unidad refrigerante de compresor (4);
- un termostato de control (5);
- un compartimento portabotellas (6);
- un cable de alimentación (7).

TB13



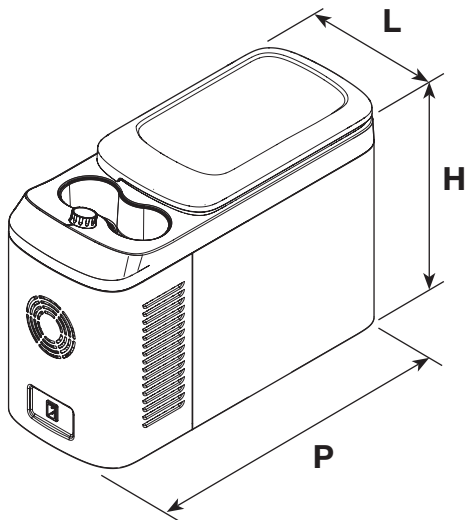
CABLE DE CONEXIÓN DE CC

189AG470

ESPAÑOL
DATOS TÉCNICOS

MODELO	TB13	
Dimensiones externas (HxLxF)	365x221x536 (mm)	
Peso neto	11 Kg	
Potencia instalada:	35 W	
Tensión de alimentación	CC 12-24 V	
Protección eléctrica (en el interior del cárter)	Fusible de 10A	
Regulación termostática	De +10 a -18 °C	
Gas refrigerante:	R134a - CFC Free	
Protección de la batería 12V	Cut-In 11,6 V	Cut-Out 10,6V
Protección de la batería 24V	Cut-In 24,5 V	Cut-Out 23,1V

Este aparato contiene gas fluorado de efecto invernadero R134a dentro de un sistema sellado herméticamente cuyo funcionamiento depende de la presencia de dicho gas.



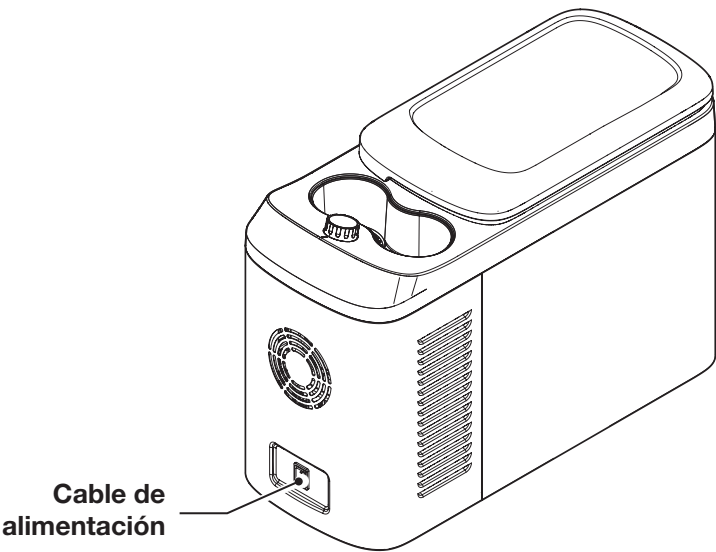
INSTALACIÓN

- Coloque el frigorífico en una superficie seca, protegida y lejos de posibles cantos. No utilice el frigorífico en zonas descubiertas ni al aire libre, ni lo exponga a los agentes atmosféricos.
- El frigorífico requiere una óptima ventilación. Deje un espacio mínimo de 20 cm por la parte posterior y de 15 cm por los lados.
- Evite poner el frigorífico cerca de una fuente de calor como, por ejemplo, un hornillo, un radiador o bajo la luz solar directa.
- Evite introducir hielo o líquidos sueltos y desprovistos de protecciones tales como recipientes cerrados.
- Evite introducir productos calientes.

El frigorífico dispone de un cable de alimentación con su correspondiente enchufe, que debe conectarse a la toma del encendedor de cigarrillos.

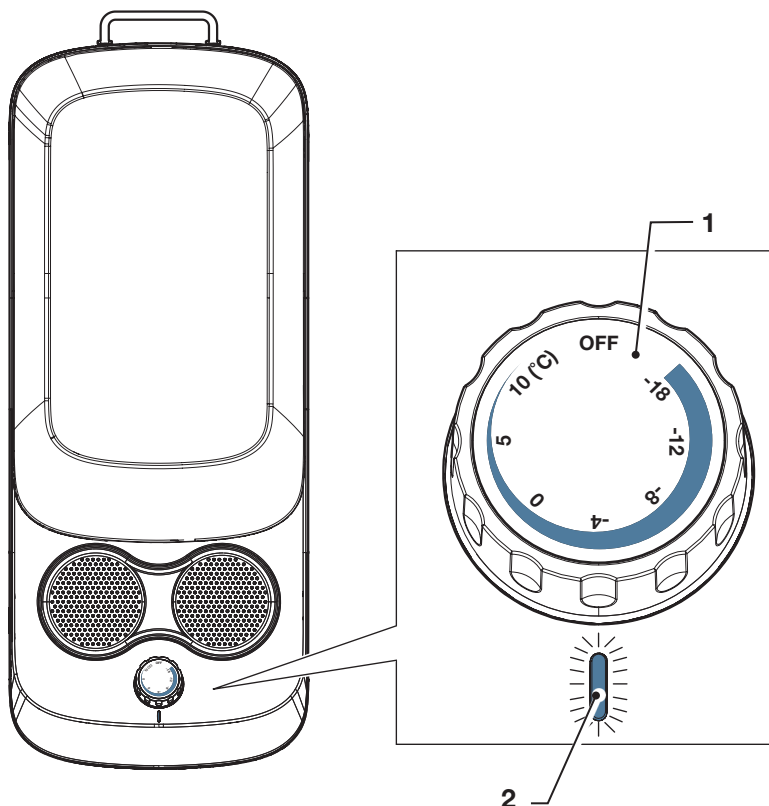
Si no se utiliza dicho cable y la alimentación se obtiene directamente de la batería del vehículo, utilice cables con la sección y la longitud adecuadas (véase la siguiente tabla).

SECCIÓN DE LOS CABLES	LONGITUD MÁX. DE LOS CABLES (METROS)	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



ESPAÑOL

USO DEL FRIGORÍFICO



1 Selector termostato

2 Luz led

El frigorífico se enciende simplemente introduciendo el cable en la toma de alimentación y girando el selector del termostato **(1)** hacia la derecha hasta llegar al valor "10 (°C)"; el encendido de la luz led **(2)** indica que el frigorífico está en funcionamiento.

Girando el selector del termostato **(1)** hacia el valor "-18" para la modalidad refrigerador.

El frigorífico se apaga girando el selector del termostato **(1)** hacia la izquierda hasta la posición "OFF"; el apagado de la luz led **(2)** indica la parada del frigorífico.

Para aumentar la temperatura del compartimento refrigerado, gire el selector hasta el valor deseado.

LLENADO

Se desaconseja introducir en el frigorífico alimentos calientes.

Coloque los productos de tal forma que se eviten las sacudidas o las roturas durante el movimiento del vehículo.

Asegúrese de que la puerta esté siempre bien cerrada y reduzca al mínimo el tiempo de apertura.

MANTENIMIENTO



Atención:

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento en el frigorífico, desenchufe el cable de alimentación de la toma.

LIMPIEZA

- Limpie regularmente el interior del frigorífico utilizando exclusivamente agua tibia y detergente neutro.
- Tras el lavado, enjuáguelo con agua limpia y séquelo perfectamente con un paño suave.
- No utilice: productos específicos para cristales y espejos; detergentes líquidos; en polvo o en aerosol; solventes; alcohol; amoníaco o productos abrasivos.
- Si no va a utilizar el producto, le aconsejamos secar bien el interior y dejar la puerta semiabierta para ventilar el interior.

CONSEJOS ÚTILES

Si el aparato funciona de forma anómala o bien no funciona, antes de dirigirse a nuestro centro de asistencia técnica, asegúrese de que:

- a) no falte tensión de alimentación.
- b) la tensión sea la indicada en la placa.
- c) las conexiones y las polaridades sean correctas.
- d) las rejillas de ventilación no estén obstruidas.
- e) el grupo frigorífico no esté situado cerca de una fuente de calor.
- f) el fusible de la línea de alimentación funcione.

ESPAÑOL

DIAGNÓSTICO DE ERRORES

El producto está equipado con un sistema de autodiagnóstico, si hay algún mal funcionamiento, el error se identificará en función de la cantidad de sonido emitido seguido de una pausa.

La secuencia de notificación de errores se repetirá hasta que se reinicie el sistema.

Error	Identificación error	Solución
1 beep	Protección de la batería (el compresor no tiene suficiente tensión para arrancar)	Revise los cables de alimentación Si fuese necesario, sustitúyalos con cables nuevos Revise la batería
2 beep	Ventilador en cortocircuito (el consumo de corriente es superior a 0,65 A, la centralita electrónica no puede suministrar lo requerido)	Cambie el ventilador de enfriamiento
3 beep	Error de arranque del motor (sistema sobrecargado)	Compruebe que la centralita electrónica funcione correctamente Si fuese necesario, sustituya la centralita electrónica; si el mensaje de error continúa, póngase en contacto con un técnico especializado para que sustituya el compresor
4 beep	Error de velocidad mínima del compresor (el sistema está sobrecargado de gas)	Elimine el gas en exceso
5 beep	Protección térmica de la centralita electrónica (la ventilación de la nevera es insuficiente, lo que provoca la activación de la protección térmica)	Mejore la ventilación o quite la nevera del compartimiento donde está instalada. Deje que la centralita se enfríe y vuelva a encender la nevera
6 beep	Error de la sonda de temperatura (la sonda está averiada o no está conectada)	Conecte nuevamente la sonda y compruebe que funcione Si fuese necesario, sustituya la sonda



Atención:

El cable de alimentación sólo podrá ser sustituido por personal técnico cualificado y, de cualquier forma, por un servicio de asistencia autorizado por el Fabricante.

Indel Webasto Marine declina toda responsabilidad de incumplirse las disposiciones contenidas en el presente manual.



Attention : Veiller à lire attentivement les présentes instructions et les consignes de sécurité avant d'utiliser le réfrigérateur.

DESCRIPTION

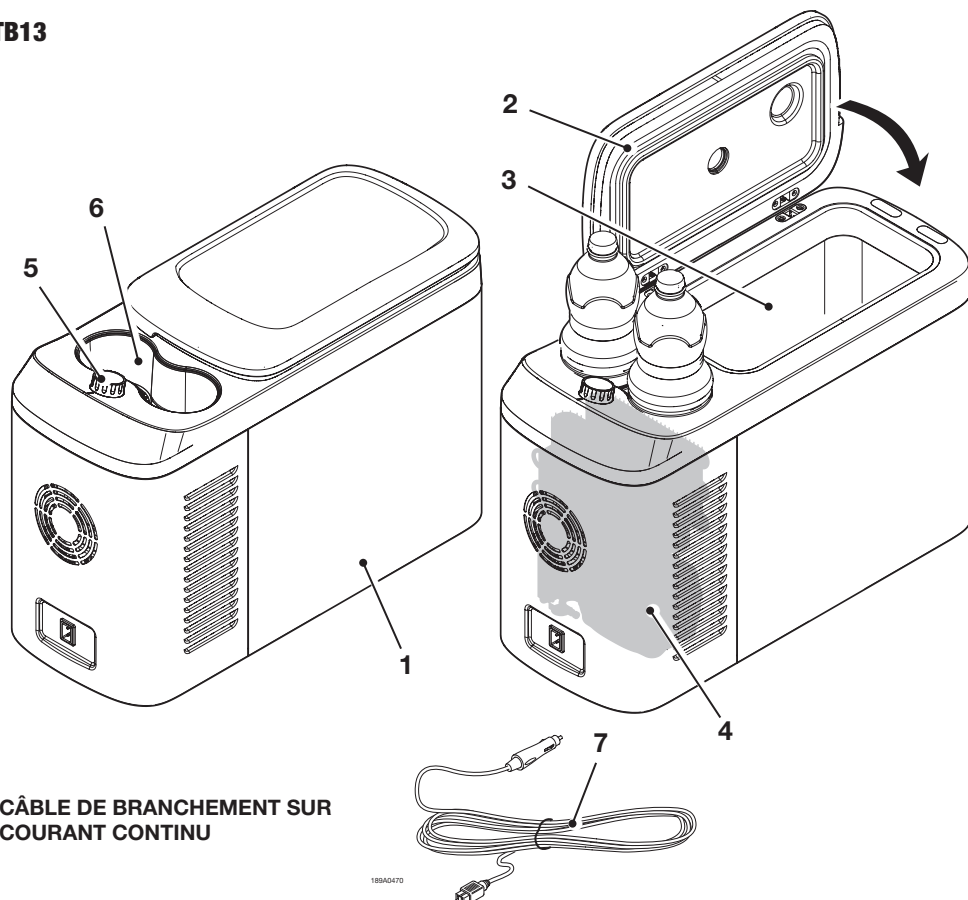
Le TB13 est un réfrigérateur professionnel à brancher exclusivement à bord d'un véhicule. Il fonctionne sur une alimentation en courant continu (12-24 Vcc) à prélever directement sur la prise de l'allume-cigare dans le véhicule.

Il peut être utilisé aussi bien comme réfrigérateur que comme congélateur.

Il est constitué des éléments suivants :

- une structure externe en matériau plastique (1);
- une porte d'accès au compartiment interne en matériau plastique (2);
- un compartiment interne isolé thermiquement pour le rangement des produits (3);
- une unité de réfrigération à compresseur (4);
- un thermostat de contrôle (5);
- un compartiment porte-bouteilles (6);
- un câble d'alimentation (7).

TB13

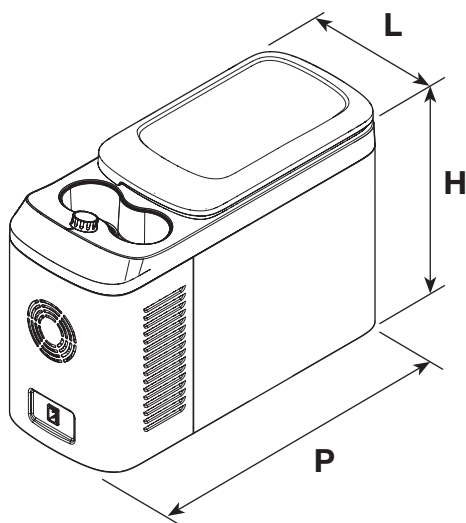


**CÂBLE DE BRANCHEMENT SUR
COURANT CONTINU**

FRANÇAIS
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	TB13	
Dimensions externes (HxLxP)	365x221x536 (mm)	
Poids net	11 Kg	
Puissance installée	35 W	
Tension d'alimentation	12-24 V CC	
Protection électrique (à l'intérieur du carter)	Fusible 10A	
Réglage thermostat	de +10 à -18°C	
Gaz réfrigérant	R134a - CFC Free	
Protection de la batterie 12V	Cut-In 11,6 V	Cut-Out 10,6V
Protection de la batterie 24V	Cut-In 24,5 V	Cut-Out 23,1V

L'appareil contient du gaz fluoré à effet de serre R134a à l'intérieur d'un système hermétiquement fermé dont le fonctionnement dépend de la présence de ce gaz.

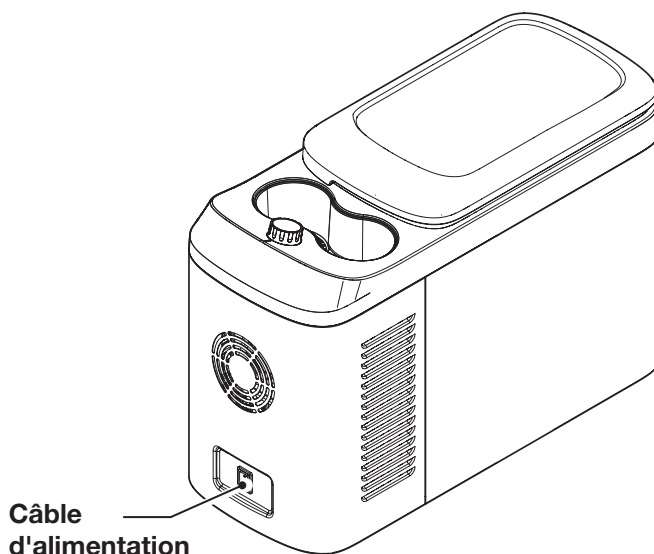


INSTALLATION

- Placer le réfrigérateur sur une surface sèche et protégée à bonne distance d'angles. Ne pas utiliser le réfrigérateur sur des zones découvertes, en extérieur ou exposé aux intempéries.
- Le réfrigérateur nécessite une bonne ventilation. Maintenir un espace d'au moins 15 cm de chaque côté.
- Éviter de placer le réfrigérateur près d'une source de chaleur, four ou radiateur par exemple, ainsi qu'exposé à la lumière directe du soleil.
- Éviter d'introduire de la glace ou des liquides qui ne seraient pas placés dans des récipients fermés.
- Éviter d'introduire des produits chauds.

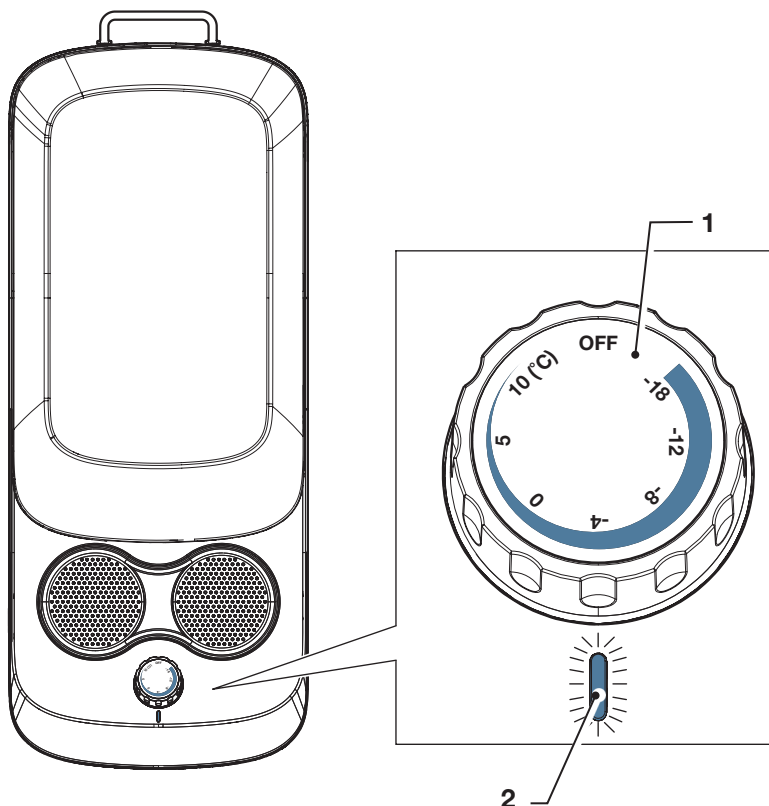
Le réfrigérateur est doté d'un câble d'alimentation avec fiche à brancher à la prise de l'allume-cigare. Dans le cas où ce câble ne serait pas utilisé et que l'alimentation serait directement prélevée sur la batterie du véhicule, utiliser un câble de section et longueur appropriées (voir le tableau ci-dessous).

SECTION CÂBLES	LONGUEUR MAX. CÂBLES MÈTRES	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



FRANÇAIS

UTILISATION DU RÉFRIGÉRATEUR



1 Commande du thermostat

2 Voyant à led

Pour allumer le réfrigérateur, il suffit de brancher le câble à la prise d'alimentation et de tourner la commande du thermostat (**1**) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que soit atteinte la valeur « 10 (°C) » ; l'allumage du voyant (**2**) indique que le réfrigérateur est en marche.

Pour la modalité congélateur, tourner la commande du thermostat (**1**) vers la valeur « -18 ».

Le réfrigérateur s'éteint en tournant la commande du thermostat (**1**) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'amener sur la position « OFF » ; quand le voyant (**2**) est éteint, cela indique que le réfrigérateur est arrêté.

Pour augmenter la température du compartiment réfrigéré, tourner la commande pour l'amener sur la valeur voulue.

CHARGEMENT

Éviter d'introduire des aliments chauds dans le réfrigérateur. Positionner les produits de telle sorte qu'ils se soient pas secoués et pour éviter les ruptures quand le véhicule roule.
S'assurer que la porte est toujours bien fermée et limiter l'ouverture à la durée strictement nécessaire.

ENTRETIEN



Attention :

Avant toute intervention d'entretien sur le réfrigérateur, débrancher le câble d'alimentation de la prise.

NETTOYAGE

- Nettoyer régulièrement l'intérieur et l'extérieur du réfrigérateur en utilisant exclusivement de l'eau tiède et un détergent neutre.
- A l'issue du lavage, rincer à l'eau propre et essuyer soigneusement avec un chiffon souple.
- Ne pas utiliser : produits pour le nettoyage des glaces et des vitres ; détergents liquides, en poudre ou spray ; solvants ; alcool ; ammoniac ou produits abrasifs.
- Dans le cas où le minibar ne serait pas utilisé, il est recommandé de bien essuyer la partie interne et de laisser la porte entr'ouverte pour aérer l'intérieur.

CONSEILS UTILES

Si l'appareil ne fonctionne pas ou mal, avant de s'adresser à un centre d'assistance technique, s'assurer que :

- a) la tension d'alimentation est présente.
- b) la tension correspond à celle indiquée sur la plaque.
- c) les branchements et les polarités sont corrects.
- d) les grilles d'aération ne sont pas bouchées.
- e) le groupe frigo n'est pas près d'une source de chaleur.
- f) le fusible de la ligne d'alimentation n'est pas grillé.

FRANÇAIS

DIAGNOSTIC D'ERREUR

Le produit est équipé d'un système d'auto-diagnostic, en cas de dysfonctionnement, l'erreur sera identifiée en fonction de la quantité de son émis suivie d'une pause.

La séquence de rapport d'erreur sera répétée jusqu'à ce que le système soit réinitialisé.

Erreur	Identification erreur	Solution
1 beep	Protection de la batterie (le compresseur n'a pas suffisamment de tension pour démarrer)	Contrôler les conditions des câbles d'alimentation Si besoin, les remplacer par des câbles neufs Contrôler la condition de la batterie
2 beep	Ventilateur en court-circuit (la consommation de courant est plus de 0,65 A, la centrale électronique ne réussit pas à fournir ce qui est nécessaire)	Remplacer le ventilateur de refroidissement
3 beep	Erreur de démarrage du moteur (système en surcharge)	Vérifier le fonctionnement correct de la centrale électronique Si besoin, remplacer la centrale électronique ; si la signalisation de l'erreur persiste, contacter un technicien spécialisé pour procéder au remplacement du compresseur.
4 beep	Erreur de vitesse minimale du compresseur (le système est en surcharge de gaz)	Retirer le gaz en excès
5 beep	Protection thermique de la centrale électronique (peu ou aucune aération du frigo qui entraîne l'activation de la protection thermique)	Améliorer l'aération ou retirer le réfrigérateur du compartiment d'installation. Laisser refroidir la centrale et rallumer le frigo
6 beep	Erreur sonde température (la sonde est défectueuse ou n'est pas connectée)	Reconnecter la sonde et vérifier le fonctionnement Si besoin, remplacer la sonde



Attention :

Le câble d'alimentation doit être changé exclusivement par un personnel technique qualifié et dans tous les cas par un centre d'assistance agréé par le constructeur.

Indel Webasto Marine décline toute responsabilité dans le cas où les instructions et recommandations du présent manuel ne seraient pas scrupuleusement respectées.



Achtung: Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie die Kühlbox in Betrieb nehmen.

BESCHREIBUNG

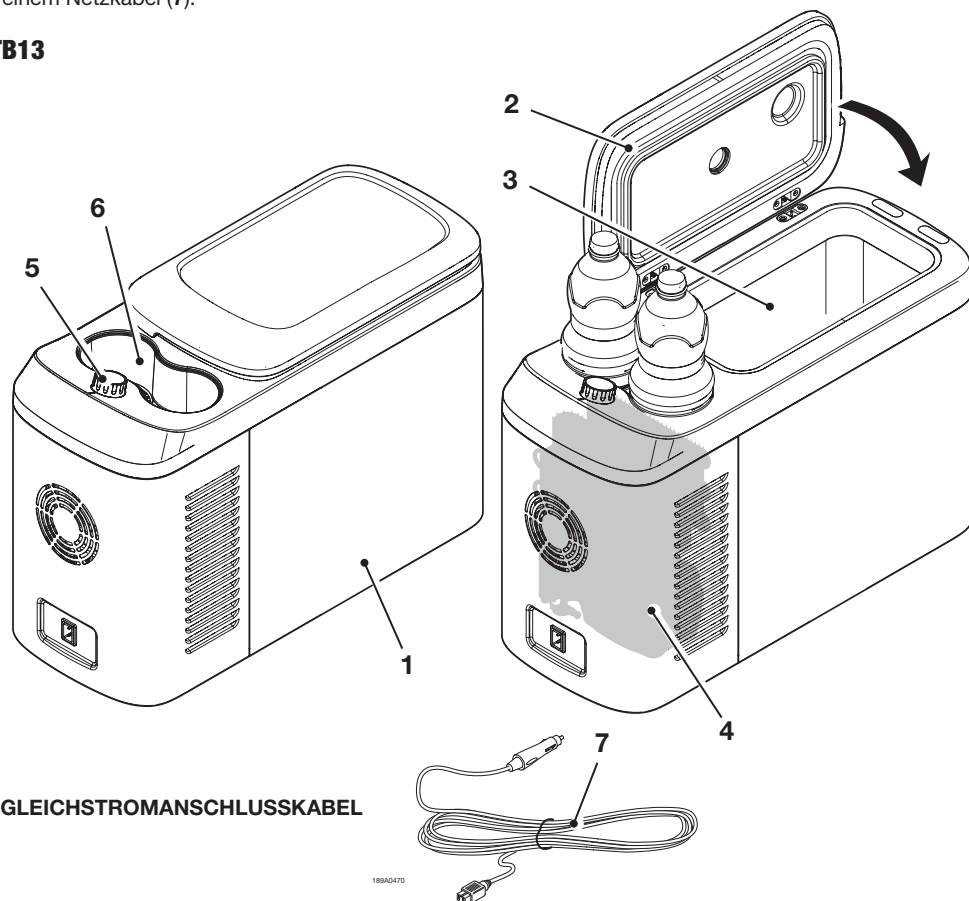
Das Modell TB13 ist eine Kühlbox für den professionellen Gebrauch, die ausschließlich in Fahrzeugen angeschlossen werden kann. Sie funktioniert mit einer Gleichstrom-Versorgungsspannung von 12-24 V, die direkt von der Zigarettenanzünderbuchse im Fahrzeug entnommen werden kann.

Das Gerät kann als Kühlbox oder als Gefrierbox verwendet werden.

Es besteht aus folgenden Bauteilen:

- einem Gehäuse aus Kunststoff (1);
- einer Zugangsklappe zum Kühlfach aus Kunststoff (2);
- einem thermoisolierten Fach für das Kühlgut (3);
- einer Kompressorkühleinheit (4);
- einem Bedienthermostat (5);
- einem Flascenträger (6);
- einem Netzkabel (7).

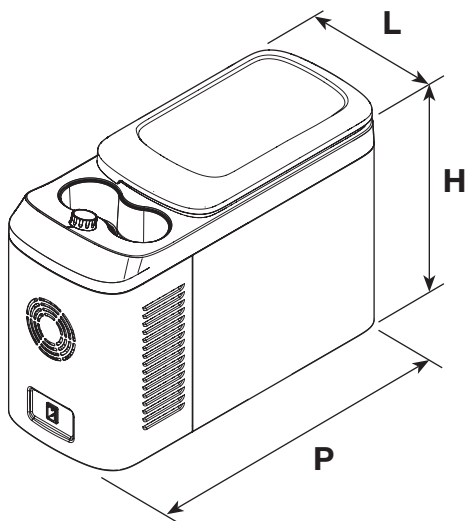
TB13



DEUTSCH
TECHNISCHE DATEN

MODELL	TB13
Außenmaße (HxBxT)	365x221x536 (mm)
Nettogewicht	11 Kg
Installierte Leistung	35 W
Netzspannung	DC 12-24 V
Elektrische Schutz (im Inneren des Gehäuses)	Sicherung 10A
Thermostatische Regelung	+10 bis -18 °C
Kühlgas	R134a - CFC Free
Batterieschutz 12V	Cut-In 11,6 V Cut-Out 10,6V
Batterieschutz 24V	Cut-In 24,5 V Cut-Out 23,1V

Dieses Gerät enthält fluoriertes Treibhausgas R134a innerhalb eines hermetisch verschlossenen Systems, dessen Betrieb vom Vorhandensein dieses Gases abhängt.



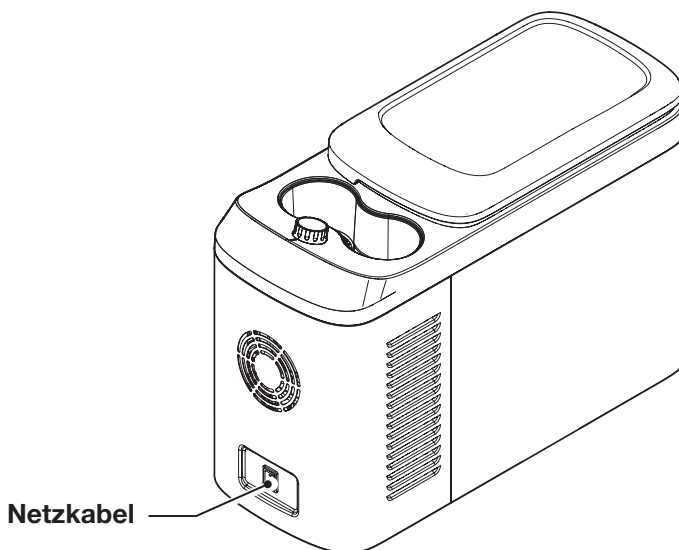
AUFSTELLUNG

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine trockene, ebene Fläche ohne scharfe Kanten. Verwenden Sie die Kühlbox nicht im Freien und setzen Sie sie keinen Witterungseinflüssen aus.
- Die Kühlbox braucht eine gute Lüftung. Lassen Sie auf allen Seiten mindestens 15 cm Platz.
- Stellen Sie die Kühlbox nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie z.B. Herd, Backofen, Heizkörper oder direkt in der Sonne auf.
- Kein Eis oder Flüssigkeiten in unverschlossenen Behältern in die Kühlbox geben.
- Keine heißen oder warmen Speisen in die Kühlbox stellen.

Die Kühlbox ist mit einem Netzkabel mit entsprechendem Stecker ausgestattet, der in die Buchse des Zigarettenanzünders gesteckt werden muss.

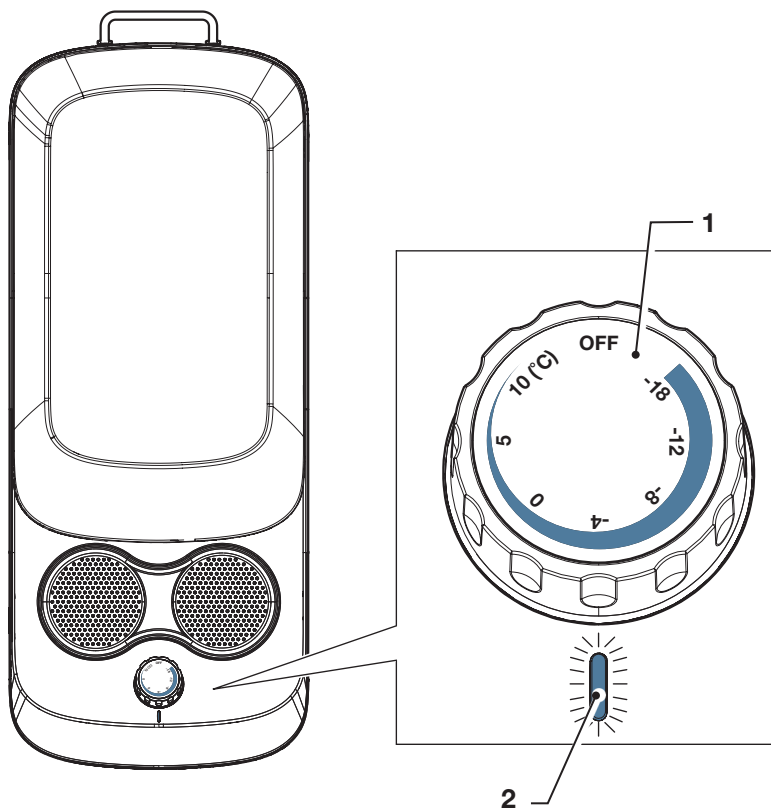
Falls der Strom nicht vom Zigarettenanzünder (mit oben erwähntem Netzkabel), sondern direkt von der Fahrzeugbatterie kommt, müssen Kabel mit passendem Querschnitt und entsprechender Länge (siehe unten stehende Tabelle) verwendet werden.

KABELQUERSCHNITT	MAX. LÄNGEKABEL METER	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



DEUTSCH

VERWENDUNG DES KÜHLSCHRANKS



1 Thermostatkopf

2 Led-Leuchte

Zum Einschalten der Kühlbox einfach nur das Kabel in die Netzsteckdose einstecken und den Thermostatkopf (1) solange im Uhrzeigersinn drehen, bis der Wert „10 (°C)“ erreicht ist. Das Einschalten der LED-Leuchte (2) zeigt an, dass die Kühlbox in Funktion ist.

Für den Kühltruhenmodus den Thermostatkopf (1) in Richtung des Wertes „18“ drehen.

Zum Ausschalten der Kühlbox den Thermostatkopf (1) solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Knopf auf „OFF“ positioniert ist. Das Ausschalten der LED-Leuchte (2) zeigt die Abschaltung der Kühlbox an.

Um die Temperatur im Kühlfach zu erhöhen, den Knopf solange drehen, bis die gewünschte Position erreicht ist.

BEFÜLLEN

Keine heißen oder warmen Speisen in die Kühlbox stellen. Das Kühlgut so hineinstellen, dass es nirgends anstößt oder zerbricht, wenn das Fahrzeug in Bewegung ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Klappe immer ordentlich geschlossen ist und nicht zu lange offen steht.

WARTUNG



Achtung:

Bevor Sie Wartungsarbeiten an der Kühlbox vornehmen, muss immer erst das Netzkabel gezogen werden.

REINIGUNG

- Das Innere und das Äußere des Kühlgerätes ausschließlich mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel reinigen.
- Nach dem Reinigen mit sauberem Wasser nachspülen und mit einem weichen Tuch sorgfältig trocknen.
- Nicht zu verwenden sind: spezielle Glasreiniger und Spiegelreiniger; flüssige, pulverförmige oder sprayförmige Reinigungsmittel; Lösungsmittel; Alkohol; Ammoniak oder Scheuermittel.
- Bei Nichtbenutzung empfiehlt es sich, den Innenraum gut zu trocknen und die Tür halb offen zu lassen, um das Innere zu lüften.

NÜTZLICHE HINWEISE

Wenn die Kühlbox gar nicht oder nur mangelhaft funktioniert, vergewissern Sie sich bitte vor der Kontaktaufnahme mit unserem technischen Kundendienst, dass:

- a) die Stromversorgung in Ordnung ist.
- b) die Spannung dem Wert auf dem Typenschild entspricht.
- c) die Anschlüsse und die Polarität stimmen.
- d) die Lüftungsschlitze nicht verstopft sind.
- e) das Kühlaggregat nicht in der Nähe einer Wärmequelle angebracht ist.
- f) die Sicherung der Versorgungsleitung nicht unterbrochen ist.

DEUTSCH

FEHLERDIAGNOSE

Das Produkt ist mit einem Selbstdiagnosesystem ausgestattet. Bei Fehlfunktionen wird der Fehler anhand der abgegebenen Geräusche gefolgt von einer Pause identifiziert.

Die Fehlermeldesequenz wird wiederholt, bis das System zurückgesetzt wird.

Fehler	Fehlererkennung	Behebung
1 beep	Batterieschutz (der Kompressor hat nicht genügend Spannung zum Starten)	Den Zustand der Stromkabel überprüfen Falls erforderlich, ersetzen Sie diese durch neue Kabel Den Zustand der Batterie überprüfen
2 beep	Gebläse kurzschließen (die Stromaufnahme liegt über 0,65 A, die elektronische Steuereinheit kann nicht das liefern, was benötigt wird)	Kühlgebläse auswechseln
3 beep	Motorstartfehler (Überlastsystem)	Prüfen Sie die korrekte Funktion der elektronischen Steuereinheit Tauschen Sie bei Bedarf die elektronische Steuereinheit aus; wenn die Fehlermeldung bestehen bleibt, wenden Sie sich an einen Fachtechniker, um den Kompressor auszutauschen
4 beep	Fehler bei der Mindestdrehzahl des Kompressors (das System ist mit Gas überlastet)	Übermäßiges Gas entfernen
5 beep	Wärmeschutz der elektronischen Steuereinheit (geringe oder keine Belüftung des Kühlschranks verursacht die Aktivierung des Wärmeschutzes)	Verbessern Sie die Belüftung oder entfernen Sie den Kühlschrank aus dem Installationsfach. Lassen Sie die Steuereinheit abkühlen und schalten Sie den Kühlschrank wieder ein
6 beep	Fehler Sonde defekt (die Sonde ist defekt oder nicht angeschlossen)	Sonde anschließen und Betrieb überprüfen oder austauschen Falls erforderlich, die Sonde austauschen



Achtung:

Das Netzkabel darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal bzw. von einem vom Hersteller autorisierten Reparaturservice ausgewechselt werden.

Indel Webasto Marine lehnt jegliche Haftung ab, wenn die Anweisungen in vorliegendem Handbuch nicht strengstens eingehalten werden.



Atenção: Leia atentamente estas instruções e as advertências de segurança antes de usar o frigorífico.

DESCRIÇÃO

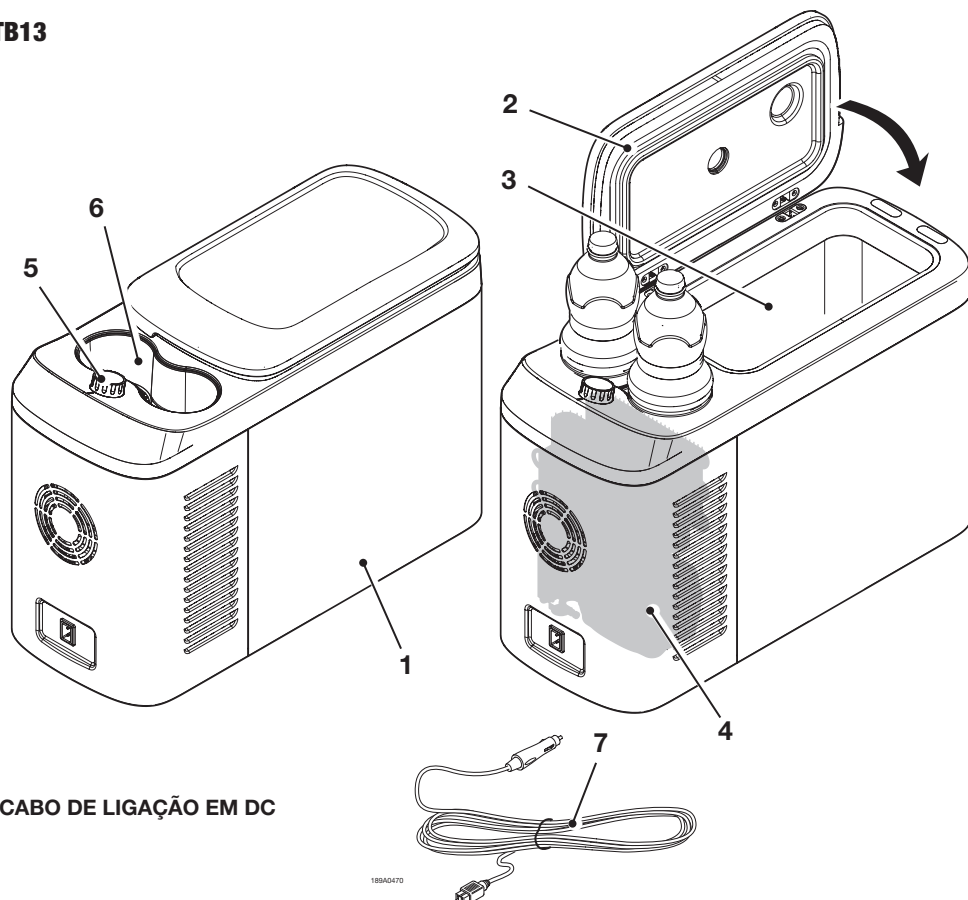
O TB13 é um frigorífico profissional ligado exclusivamente no interior de um veículo. Funciona com tensão de alimentação em corrente contínua, a 12-24 VDC disponível diretamente da tomada do isqueiro, colocado no interior do próprio veículo.

Prevê o funcionamento seja como frigorífico que como refrigerador.

O TB13 é composto por:

- uma estrutura externa em material plástico (1);
- uma porta de acesso ao compartimento interno, em material plástico (2);
- um compartimento interior isolado, de contenção produtos (3);
- uma unidade refrigerante por compressão (4);
- um termóstato de controlo (5);
- compartimento porta-garrafas (6);
- um cabo de alimentação (7).

TB13

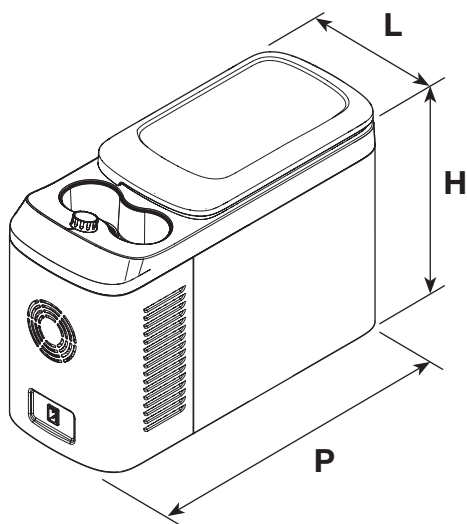


CABO DE LIGAÇÃO EM DC

PORTUGUÊS
DADOS TÉCNICOS

MODELO	TB13
Dimensões externas (AxLxP)	365x221x536 (mm)
Peso líquido	11 Kg
Potência instalada	35 W
Tensão de alimentação	DC 12-24 V
Proteção elétrica (no interior do carter)	Fusível 10A
Regulação do termóstato	+ 10 a -18 °C
Gás refrigerante	R134a – CFC Free
Proteção de bateria 12V	Cut-In 11,6 V Cut-Out 10,6V
Proteção de bateria 24V	Cut-In 24,5 V Cut-Out 23,1V

Este equipamento contém gás fluorado com efeito de estufa R134a dentro de um sistema selado hermeticamente cujo funcionamento depende da presença desse gás.



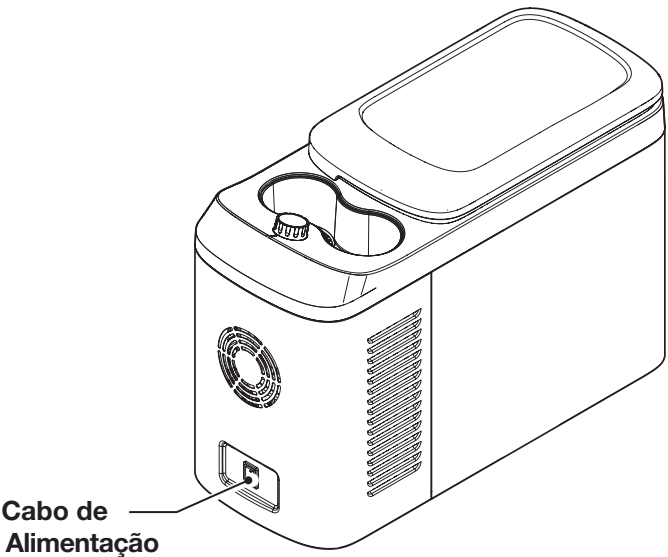
INSTALAÇÃO

- Coloque o frigorífico numa superfície seca, protegida e longe de arestas. Não use o frigorífico em zonas descobertas, no exterior ou exposto a agentes atmosféricos.
- O frigorífico necessita de uma boa ventilação. Deixe um espaço de pelo menos 20 cm na parte traseira e de pelo menos 15 cm nos lados.
- Evite de colocar o frigorífico perto de uma fonte de calor como por exemplo um fogão, um radiador ou sob a luz direta do sol.
- Evite a introdução de gelo ou líquidos não protegidos por recipientes fechados.
- Evite a introdução de produtos quentes.

O frigorífico está equipado com um cabo de alimentação com a respetiva ficha, que deve ser ligada à tomada do isqueiro.

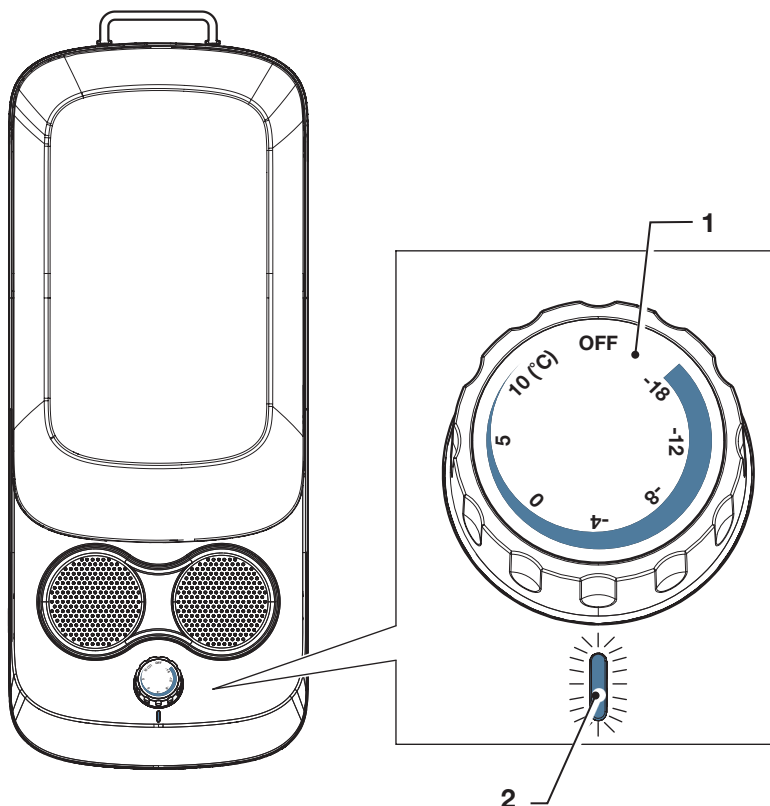
No caso em que não seja utilizado tal cabo, mas a alimentação seja obtida diretamente da bateria do veículo, utilize cabos com a adequada secção e comprimento (veja a tabela seguinte).

SECÇÃO CABOS	COMPRIMENTO MAX. CABOS METROS	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)



PORTUGUÊS

USO DA MINI GELADEIRA



1 Manípulo do termostato

2 Luz led

O frigorífico acende-se simplesmente inserindo o cabo na ficha de alimentação e girando o manípulo do termostato (**1**) no sentido horário até atingir o valor "10 (°C)"; o acendimento da luz led (**2**) indica que o frigorífico está em funcionamento.

Rodando o manípulo do termostato (**1**) para o valor "-18" para a modalidade refrigerador.

O frigorífico desliga-se girando o manípulo do termostato (**1**) no sentido anti-horário até colocar o manípulo na posição "OFF", o desligamento da luz led (**2**) indica a paragem do frigorífico.

Para aumentar a temperatura do compartimento refrigerado rodar o manípulo até posicionar-se no valor desejado.

ENCHIMENTO

Evite a introdução de alimentos quentes no frigorífico.

Coloque os produtos de forma a evitar batimentos ou rotura durante o movimento do veículo.

Certifique-se que a tampa esteja sempre bem fechada e reduza ao mínimo o tempo de abertura.

MANUTENÇÃO



Atenção:

Antes de efetuar qualquer intervenção de manutenção no frigorífico, desligue o cabo de alimentação da tomada.

LIMPEZA

- Limpe regularmente o interno e externo do frigorífico utilizando exclusivamente água morna e detergente neutro.
- Depois da lavagem, lave com água limpa e seque cuidadosamente com um pano macio.
- Não utilize: produtos específicos para vidros e espelhos; detergentes líquidos; em pó, ou spray; solventes; álcool; amoníaco ou produtos abrasivos.
- Em caso de não utilização é aconselhável secar bem o interior e deixar a porta entreaberta para ventilar o interior.

CONSELHOS ÚTEIS

Em caso de falha ou funcionamento anómalo antes de contactar um nosso centro de assistência técnica assegure-se que:

- a) não falte tensão de alimentação.
- b) a tensão seja correspondente àquela indicada na etiqueta.
- c) as ligações e as polaridades estejam corretas.
- d) as grelhas de ventilação não estejam obstruídas.
- e) o grupo frigorífico não esteja colocado perto a uma fonte de calor.
- f) o fusível da linha de alimentação não esteja interrompido.

PORTUGUÊS

DIAGNÓSTICO DE ERRO

O produto está equipado com um sistema de autodiagnóstico, se houver algum mau funcionamento o erro será identificado com base na quantidade de som emitido seguido de uma pausa.

A sequência de relatório de erros será repetida até que o sistema seja reinicializado.

Erro	Erro de identificação	Solução
1 beep	Proteção da bateria (o compressor não tem tensão suficiente para iniciar)	Verifique a condição dos cabos de alimentação Se necessário, substitua-os por novos cabos Verifique o estado da bateria
2 beep	Ventilador em curto-circuito (o consumo de corrente é superior a 0,65 A, a unidade de controle eletrônico não consegue fornecer o que é solicitado)	Substitua o ventilador de refrigeração
3 beep	Erro de partida do motor (sistema sobrecarregado)	Verifique o funcionamento correto da unidade de controle eletrônico Se necessário, substitua a unidade de controle eletrônico; se a mensagem de erro persistir, entre em contato com um Técnico Especializado para substituir o compressor
4 beep	Erro de velocidade mínima do compressor (o sistema está sobrecarregado com gás)	Remova o excesso de gás
5 beep	Proteção térmica da unidade de controle eletrônico (pouca ou nenhuma ventilação da geladeira provoca o acionamento da proteção térmica)	Melhore a ventilação ou remova o refrigerador do compartimento de instalação. Deixe a unidade de controle esfriar e ligue a geladeira novamente
6 beep	Erro da sonda de temperatura (a sonda está com defeito ou não conectada)	Reconecte a sonda e verifique a operação Se necessário, substitua a sonda



Atenção:

O cabo de alimentação deve ser substituído exclusivamente por pessoal técnico qualificado e de qualquer forma por um serviço de assistência autorizado pelo Fabricante.

Indel Webasto Marine declina qualquer responsabilidade caso não sejam escrupulosamente respeitadas todas as disposições contidas no presente manual.



Indel Webasto Marine Srl
Via dei Ronchi n°11
47866 - Sant'Agata Feltria (RN) - ITALY
Tel. +39 0541 848030 - Fax +39 0541 848 563
E-MAIL: info@indelwebastomarine.com
WEB: www.indelwebastomarine.com



Indel Webasto Marine USA
3391 SW 42nd Street
Hollywood, FL 33312
Phone (954) 984 8448 - Fax (954) 979 2533
E-MAIL: info@iwmarine.com
WEB: www.indelwebastomarine.com/us